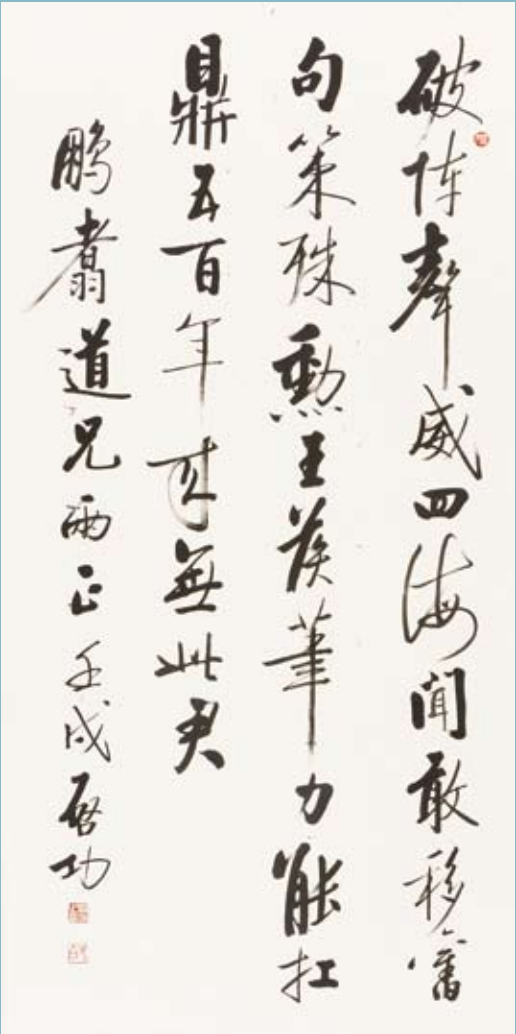


Qi Gong (1912-2005), também conhecido por Yuanbai, viveu em Pequim. Descendente Manchú, pertencia à família Aisin Gioro. Foi um conhecido professor, especialista em documentação antiga, calígrafo, pintor, avaliador de antiguidades, especialista da obra clássica *O Sonho do Pavilhão Vermelho*, poeta e mestre de sinologia, membro do Comité de Avaliação das Relíquias Nacionais e ainda consultor da Associação do Budismo Chinês, do Museu Nacional e do Museu do Palácio de Pequim.

Foi também um talentoso poeta e artista. Qi Gong ficou conhecido como mestre das três artes: da poesia, caligrafia e pintura, tendo alcançado uma enorme reputação. Foi também um reconhecido avaliador de caligrafia antiga, pintura e impressões obtidas a partir de matrizes de pedra. Especializou-se no estudo de diversas áreas como: Literatura Histórica Chinesa, História da Arte, ensaios sobre dinastias, poemas e versos clássicos das Dinastias Tang e Song, etc. Foi professor mais de sessenta anos, realizou diversos estudos sobre vários aspectos da Literatura Clássica Chinesa. Os seus trabalhos mais conhecidos são: *Manuscritos Seleccionados por Qi Gong*, *Linguagem com Rima de Qi Gong*, *Analectos e Quadras*, *Analectos sobre Estilos Antigos de Caligrafia*.

Em 2012 celebra-se o centenário de Qi Gong, e o Museu de Arte de Macau em sua homenagem está a organizar uma exposição especial intitulada: *Profundidade - Exposição de Caligrafia e Pintura Comemorativa do Centésimo Aniversário do Nascimento de Qi Yuanbai*, onde vai exibir mais de cinquenta trabalhos de caligrafia, pintura e publicações criados por Qi Gong para os seus amigos. O título da exposição *Xian Shen Zhi Feng* (o homem virtuoso é elevado como uma montanha e profundo como um rio) foi retirado do *Registo Antigo dos Mestres Yan* redigido pelo escritor da Dinastia Song, Fan Zhongyan: As nuvens e montes são vastos e nublados, as correntes de água dos rios correm magnificientemente. O estilo do Mestre é elevado como a montanha e profundo como o rio”. Comparamos o carácter nobre e culto do Mestre Qi e o seu estilo artístico à celestial e eterna veneração pelas elevadíssimas montanhas e profundos rios.

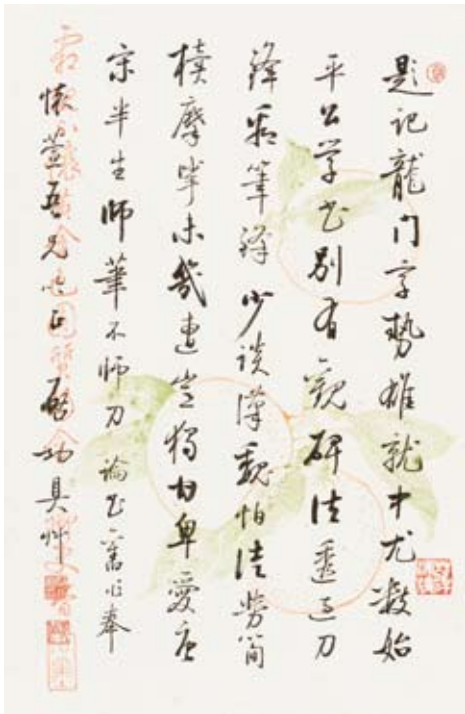


行書自作《論書絕句》第八十五首
紙本立軸
壬戌
縱135.7釐米 橫67.6釐米

POEMA DE QI YUANBAI,
EM ESCRITA CORRIDA
Rolo vertical, tinta-da-china
sobre papel

SELF-COMPOSED POEM IN
RUNNING SCRIPT
Hanging scroll, ink on paper

1982
135.7 x 67.6 cm



澳門藝術博物館 澳門新口岸洗星海大馬路
Museu de Arte de Macau, Avenida Xian Xing Hai, Macau
Macao Museum of Art, Av. Xian Xing Hai, Macao

上午十時至下午七時（下午六時三十分後停止入場）逢星期一休館，星期日免費開放
10h00 - 19h00 (entrada nas galerias até às 18h30). Encerra às Segundas-feiras, entrada livre aos Domingos.
10:00 a.m. - 7:00 p.m. (No admission after 6:30 p.m.). Closed on Mondays and free admission on Sundays.

電話/Tel: (853) 8791 9814
傳真/Fax: (853) 2875 1317

網址/Website: www.MAM.gov.mo
電郵/ E-mail: MAM@iacm.gov.mo

民政總署
INSTITUTO PARA OS
ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

澳門藝術博物館
MUSEU DE ARTE DE MACAU

Exhibition of Calligraphy
and Painting by Qi Yuanbai
Commemorating the 100th
Anniversary of His Birth

High
and
Deep

28.6
19.8
2012

P
R
O
F
U
N
D
I
D
A
D
E

藝博館
MAM




紀念
啓元白
百年誕辰書畫展

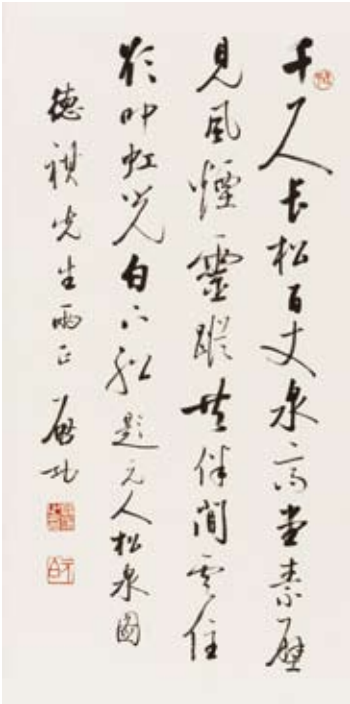
後學李鵬蒿敬題

Exposição de
Caligrafia e
Pintura
Comemorativa
do
Centésimo
Aniversário do
Nascimento de
Qi Yuanbai

先生之風
山高水長


啓功 (1912－2005)，字元白，一作元伯。北京市人。滿族，愛新覺羅氏。為清世宗第五子和親王弘晝之第八代孫。中國當代著名教育家、古典文學學家、書畫家、文物鑑賞家和鑑定家、紅學家、詩人，國學大師。曾為輔仁大學、北京師範大學中文系教授。歷任中國人民政治協商會議全國委員會常務委員，中央文史研究館館長，中國書法家協會主席、名譽主席，西泠印社社長，國家文物鑑定委員會主任委員，中國佛教協會、國家博物館、故宮博物院顧問。

工詩，善書畫，被稱為詩、書、畫三絕，負盛名。亦精於古代書畫和碑帖鑑定。專門從事中國文學史、美術史、歷代散文、詩選和唐宋詞等課程的教學與研究。執教六十餘年，在中國古典文學教學與研究等方面取得突出成就。著作等身，有《功叢稿》、《功韻語》、《論書絕句》、《古代字體論稿》等。



行書自作
《題元人松泉圖》
紙本直幅
縱68.5釐米 橫34.2釐米

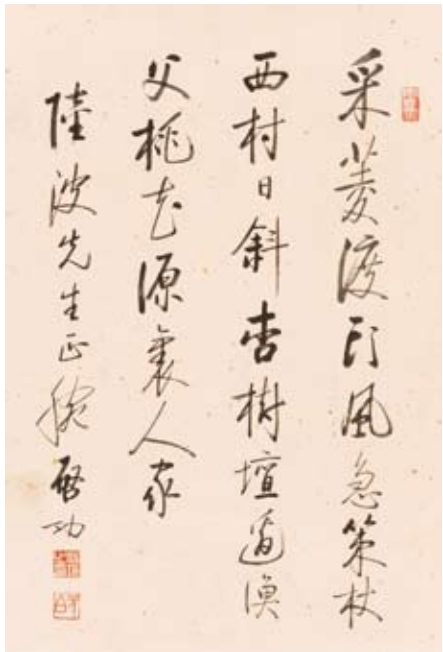
POEMA DE QI YUANBAI EM ESCRITA CORRIDA
Rolo vertical, tinta-da-china sobre papel

SELF-COMPOSED POEM IN RUNNING SCRIPT
Hanging scroll, ink on paper

68.5 x 34.2 cm

早在上世紀七十年代，功已與澳門結緣，與澳門文化界知名人士展開學術交流。後又分別於一九八五年及一九八九年到訪澳門。一九九九年，澳門藝術博物館成立，與故宮博物院合辦“盛世風華——北京故宮藏清代康、雍、乾書畫器物精品展”，邀得功先生題寫展標，使展覽生色不少。

二零一二年，適逢功先生誕生一百周年，為此，澳門藝術博物館特舉辦“先生之風，山高水長——紀念元白百年誕辰書畫展”，展出功先生為澳門友人所作之書畫作品逾四十件套及其著作。展覽標題語出宋范仲淹《嚴先生祠堂記》：“雲山蒼蒼，江水泱泱。先生之風，山高水長。”比喻功先生之高尚品格及藝術風範如高山流水一樣長存天地。



行書王維《田園樂》一首
紙本直幅
丙子
縱63.8釐米 橫43.2釐米

POEMA EM ESCRITA CORRIDA
Rolo vertical, tinta-da-china sobre papel

POEM IN RUNNING SCRIPT
Hanging scroll, ink on paper

1996
63.8 x 43.2 cm

Qi Gong (1912-2005), styled as Yuan Bai, resided in Beijing. He was of Manchu nationality and of the Aisin Gioro family. He was a renowned contemporary Chinese professor, scholar of classical documents, calligrapher and painter, connoisseur and evaluator of cultural relics, Redologist (scholar of *A Dream of Red Mansions*), poet and great master of sinology. Supervisory Committee Member of the National Relic Evaluation Committee and consultant to the Chinese Buddhism Association, the National Museum and the National Palace Museum.

A skilled poet and virtuous artist, Qi Gong was known as a master of the three arts of poetry, calligraphy and painting, earning him a great reputation in modern times. He was also a skilled evaluator of ancient calligraphy, paintings and stone inscription rubbings. He specialised in teaching and studies in areas such as Chinese historical literature, history of art, dynastic essays, select dynastic poems and Tang and Song classical verse etc. He was a professor for more than sixty years, achieving exceptional results in his teachings and studies on aspects such as Chinese classical literature. His most noted works include *Collected Manuscripts of Qi Gong*, *Rhymed Language by Qi Gong*, *Analects on Quatrains* and *Analects on Ancient Calligraphy Styles* etc.

2012 is the centenary of Qi Gong's birth, and therefore the Macao Museum of Art is organising a special exhibition named: *High and Deep - Exhibition of Calligraphy and Painting by Qi Yuanbai Commemorating the 100th Anniversary of His Birth* to display more than 50 pieces (sets) of calligraphies and paintings and descriptions of famous works created by Qi Gong for his friends in Macao. The exhibition's name is taken from the *Ancestral Records of Master Yan* written by Song writer Fan Zhongyan: "The clouds and hills are vast and hazy, the river waters flow magnificently. The Master's style is as high as the mountain and as deep as the river", comparing Master Qi Gong's noble and refined character and art style to the eternal heavenly reverence of lofty mountains and flowing waters.

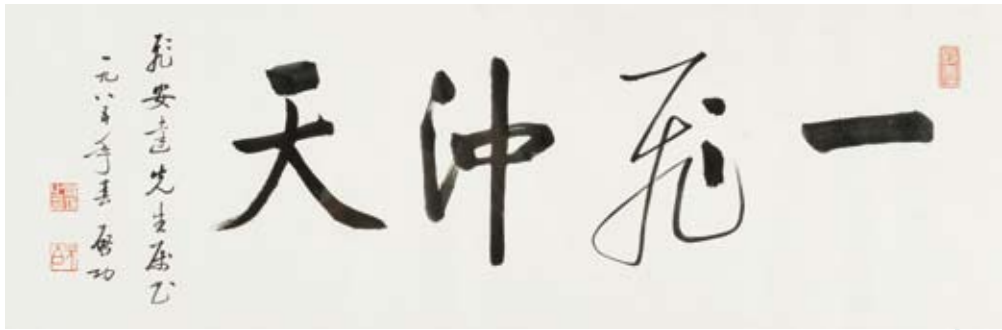


行書成語
紙本橫幅
一九八五年
縱31釐米 橫94釐米

PROVÉRBO CHINÊS EM REGULAR
Rolo horizontal, tinta-da-china sobre papel

CHINESE PROVERB IN SCRIPT
Horizontal scroll, ink on paper

1985
31 x 94 cm



行書自作《春日遊七星巖作》
紙本立軸
一九八五年
縱68釐米 橫50釐米

POEMA DE QI YUANBAI EM ESCRITA CORRIDA
Rolo vertical, tinta-da-china sobre papel

SELF-COMPOSED POEM IN RUNNING SCRIPT
Hanging scroll, ink on paper

1985
68 x 50 cm



紅梅
設色紙本立軸
壬戌
縱101釐米 橫52釐米

AMEIXA VERMELHA
Rolo vertical, tinta sobre papel

RED PLUM
Hanging scroll, colour on paper

1982
101 x 52 cm